



BÁO CÁO VỀ THÀNH QUẢ VIỆC HỢP TÁC PHÁT TRIỂN KIẾN THỨC VÀ TIÊU CHUẨN CỦA NGÀNH THÔNG TIN-THƯ VIỆN CỦA LEAF-VN Tháng 11 và 12 năm 2009

**Phạm Lệ-Hương
LEAF-VN**

Do lời mời của ông Phạm Thế Khang, Giám đốc Thư Viện Quốc Gia, Hội LEAF-VN đã đề cử hai hội viên Lâm Vĩnh-Thế và Phạm Lệ-Hương phụ trách việc soạn thảo và giảng dạy về Hệ Thống Tiêu Đề Chủ đề Của Thư Viện Quốc Hội Hoa Kỳ, là một trong những tiêu chuẩn căn bản của ngành thông tin thư viện cho các đồng nghiệp tại Việt Nam.

Tôi đến Hà Nội ngày 27 tháng 10 năm 2009. Sau ngày đó tôi đã liên lạc qua điện thoại với bà Phan Thị Kim Dung, tân Giám đốc của Thư Viện Quốc Gia, thay thế ông Phạm Thế Khang, nghỉ hưu. Ngày 29-10-2009 bà Kim Dung cho xe đến đón tôi đến Thư Viện Quốc Gia để họp cùng Ông Phạm Thế Khang và một vài nhân viên có trách nhiệm đã được phân công trong việc tổ chức và cộng tác với LEAF-VN hai khóa Huấn Luyện về Hệ Thống Tiêu Đề Chủ Đề của Thư Viện Quốc Hội Hoa Kỳ (gọi tắt là TĐCĐLC hay LCSH – Library of Congress Subject Headings) do hai hội viên của LEAF-VN đảm trách là ông Lâm Vĩnh-Thế và bà Phạm Thị Lệ-Hương với sự bảo trợ của Hội Thư Viện Việt Nam và Thư viện Quốc Gia Việt Nam.

Trong buổi họp này, bà Kim Dung đã trình bày sơ lược v/v tổ chức hai lớp huấn luyện LCSH này, bà đã xác nhận là ông Phạm Thế Khang, tuy đã chính thức nghỉ hưu kể từ 30 tháng 9 năm 2009, nhưng vẫn còn được lưu dụng để thi hành một số dự án của TVQG còn đang tiếp tục thực hiện trong năm 2009. Ông Khang sẽ vẫn tiếp tục Dự án Thư viện làng với Hội LEAF-VN, TS Lê Văn Viết, Phó GD TVQG và ông Nguyễn Trọng Phụng, ông Đoàn Anh Đức, Phòng Tin Học sẽ làm việc trực tiếp với tôi để sản xuất 500 CD tài liệu (360 tr.) dành cho Lớp Huấn Luyện này. Tài liệu này đã được làm trên CD do hai giảng viên Lâm Vĩnh-Thế và Phạm Lệ Hương soạn thảo trong gần 1 năm với những thí dụ cụ thể thích hợp được minh họa bằng những trang bìa và trang nhan đề sách do TVQG, TV Khoa Học Tổng Hợp TP HCM, TV Đại Học Khoa học Tự Nhiên, TPHCM, và Thư Viện Viện Việt Học, Westminster, CA giúp đỡ chụp lại (scan) hình bìa. Bản gốc đã được giao cho Phòng Tin Học để làm ra 500 bản phân để phối miễn phí cho các học viên. Một lần nữa chúng tôi xin cảm ơn tất cả quý vị đồng nghiệp đã hỗ trợ chúng tôi hoàn thành tài liệu này để phân phối miễn phí cho các học viên của hai lớp huấn luyện tại Hà Nội và TP HCM.

I. Hội Thảo “Sơ Kết Dự Án Phát Triển Vốn Tài Liệu Cho Các Thư Viện Làng Xã Việt Nam, 2006-2009”

Buổi sáng ngày 23-11-2009 , tôi đã đến Thư Viện Quốc Gia, theo lời mời của bà Kim Dung, Giám đốc TVQG để tham dự buổi lễ kỷ niệm 30 năm của Nhà xuất bản Hà Nội. Buổi chiều cùng ngày, tôi và ông Kent Converse đại diện Hội LEAF-VN đã đến dự Hội Thảo “Sơ Kết Dự Án Phát Triển Vốn Tài Liệu Cho Các Thư Viện Làng Xã Việt Nam, 2006-2009”. Cũng xin nhắc lại nguồn gốc của Dự án thư viện làng của Hội LEAF-VN. Năm 2000, Chủ tịch Hội LEAF-VN, bà Huyền Tôn Nữ Liên Hương được Ông. Giám Đốc TVQG Phạm Thế Khang mời tham quan Thư viện Thôn Dưóc Thượng, huyện Sóc Sơn, ngoại ô thành phố Hà Nội. Từ năm ấy, bà Chủ tịch LEAF-VN đã ấp ủ ý định trợ giúp các thư viện làng. Hội LEAF-VN đã phát động một chiến dịch gây quỹ trong nội bộ hội viên cũng như các thân hữu và đã nhận được 5.000 Mỹ Kim (USD); sau đó một mạnh thường quân, Bà Lê Thu Đoàn, đã tặng thêm 5.000 Mỹ Kim (matching fund), nâng tổng số ngân quỹ cho dự án là 10.000 Mỹ Kim (USD). Tháng 8 năm 2006, LEAF-VN tiến hành thực hiện một dự án mới gọi là "Dự Án Thư Viện Làng = Village Library Collection Development Project, với sự cộng tác của Thư Viện Quốc Gia. Thư Viện Quốc Gia đã chỉ định một nhân viên là Ông Nguyễn Trọng Phượng chịu trách nhiệm thực hiện dự án này.

Được biết buổi hội thảo này đã được ông Kent Converse, thành viên của LEAF-VN tài trợ để đại diện 10 thư viện làng về Hà Nội tham dự Hội Thảo. Chúng tôi đã được nghe ông Phạm Thế Khang và ông Nguyễn Trọng Phượng trình bày về tiến trình và kết quả của Dự Án Thư Viện Làng do LEAF-VN hỗ trợ tài liệu sách, báo từ năm 2006 đến 2009. Một số quản thủ thư viện đại diện cho Thư viện làng đã báo cáo là kể từ khi được Hội LEAF-VN hỗ trợ tài liệu thư viện bao gồm sách, báo và máy điện toán, số độc giả đến thư viện đã tăng lên rất nhiều. Họ hy vọng là thư viện của họ vẫn được LEAF-VN tiếp tục trợ giúp trong tương lai.



Ông Kent Convers, LEAF-VN, nhà tài trợ cho Hội thảo về Thư Viện Làng 24-11-2009 (Hình của Phạm Lệ-Hương)



Ông Phạm Thế Khang, cựu GD TVQG, báo cáo kết quả của Dự Án Thư Viện Làng, 2009-2010 (Hình của Phạm Lê-Hương)

Để đáp ứng lời yêu cầu phát biểu v/v này, tôi đã nói là chúng tôi không dám hứa chắc vì việc trợ giúp này tùy thuộc vào ngân quỹ mà chúng tôi nhận được từ những nhà tài trợ cá nhân cũng như hội đoàn, nếu có đủ ngân sách chúng tôi sẽ tiếp tục giúp đỡ các thư viện làng khác để họ phát triển. Ông Kent Converse đã phát biểu trong buổi họp này là ông đã đi thăm một làng ở tỉnh Hải Dương cùng với một vài sinh viên thuộc khoa công nghệ thông tin thuộc ĐH. Quốc Gia Hà Nội, đã đem kiến thức của mình để cùng ông phổ biến kiến thức này đến dân làng, một số trẻ em trong làng rất thích thú khi được ông cho sử dụng máy tính xách tay của ông và các em đã tìm thấy trò chơi điện tử trên máy của ông, mà chính ông cũng không biết có trò chơi này!



Hình chụp cùng các đồng nghiệp Thư Viện Làng, trước Thư Viện Quốc Gia Việt Nam ngày 24-11-2009 (Hình của Phạm Lê-Hương)

Trong buổi họp đầu tiên với bà Kim Dung, Giám đốc TVQG, ông Phạm Thế Khang, Phó chủ tịch Hội Thư Viện Việt Nam và một vài nhân vật phụ trách việc tổ chức hai khoá huấn luyện về TĐCĐLC tại hai nơi để tiết kiệm kinh phí chuyên chở, khách sạn và ẩm thực cho các đồng nghiệp ở xa trong 3 ngày tham dự, đã cho biết là có 195 thành viên ghi danh tham dự khoá học tại Hà Nội, bao gồm những đồng nghiệp phục vụ các thư viện từ Huế trở ra miền Bắc, và 95 thành viên phục vụ trong các thư viện từ Đà Nẵng trở vào miền Nam. Bà Kim Dung cũng yêu cầu chúng tôi giảng bài cận kề với vận tốc chậm để các học viên thuộc các thư viện miền Bắc thu nhận kiến thức của vấn đề “Tiêu đề chủ đề của Thư viện quốc Hội Hoa Kỳ” được dễ dàng hơn vì chủ đề này quá mới mẻ đối với họ, vì họ chưa được tiếp cận với vấn đề này như là những đồng nghiệp ở phía Nam Việt Nam.

Hai khóa huấn luyện về TĐCĐLC này đã được Hội Thư Viện Việt Nam, Thư Viện Quốc gia VN và Hội LEAF-VN cộng tác tổ chức. Hội LEAF-VN đã cử hai hội viên Lâm Vĩnh-Thế và Phạm Lệ-Hương phụ trách việc giảng dạy này, tuy nhiên vào phút chót vì vấn đề sức khỏe của người thân trong gia đình của ông Lâm Vĩnh-Thế đã khiến ông không thể tham dự vào việc giảng dạy hai khóa huấn luyện này. Ông Thế đã nhờ tôi thay thế ông đảm trách việc giảng dạy và tôi đã dựa trên 360 trang tài liệu mà chúng tôi đã biên soạn để hoàn thành việc giảng dạy. Một thành viên khác của LEAF-VN, TS. John Celli, cựu Trưởng Phân bộ Biên Mục Trong Khi Xuất Bản của LC (CIP = Library of Congress Cataloging-in-Publication Department) đã dự tính sang Việt Nam và có ý định phụ giúp chúng tôi làm việc huấn luyện này, nhưng vì lý do sức khỏe ông đã hoãn chuyến đi Việt Nam của ông đến tháng Giêng, 2010.

II. Lớp Huấn Luyện Về Tiêu Đề Chủ Đề Của Thư Viện Quốc Hội Hoa Kỳ tại Thư Viện Quốc Gia

Trong ba ngày liên tiếp từ ngày 25-11-2009 đến ngày 27-11-2009 tại Thư viện Quốc Gia các học viên đã nhiệt thành tham dự, và đã nhận CD tài liệu, nhiều người đã mang máy tính xách tay của mình để sử dụng tài liệu vì phòng hội thì lớn và màn hình để xa nên những người ngồi cuối lớp khó có thể nhìn rõ thông tin được giảng viên trình bày với họ. Vì vấn đề này quá mới mẻ đối với học viên, nên có ít câu hỏi được nêu lên trong lớp, một số câu hỏi đã nêu lên không những liên quan đến vấn đề biên mục đề mục mà còn liên quan đến vấn đề biên mục mô tả, AACR2 và MARC 21. Chúng tôi đã giải thích cận kề và nêu các thí dụ cụ thể để các học viên hiểu thêm về sự quan trọng và mối liên quan mật thiết với nhau của công tác biên mục mô tả và biên mục chủ đề cũng như việc cung cấp số phân loại dành cho tài liệu thư viện trong việc tổ chức và truy dụng tài liệu để độc giả tìm thấy tài liệu dễ dàng hơn. Ngoài việc sử dụng tài liệu soạn sẵn trong CD, chúng tôi đã dùng tài liệu trên Internet với những cơ sở dữ liệu của Thư viện LC, TV Đại học UCLA, Cornell, v.v. và dịch vụ *Classification Web* có trả tiền của LC chứa đựng toàn bộ LCSH ấn bản thứ 31 (2009) là mới nhất với Bảng phân loại LC và nhiều thứ khác. v.v., để các học viên làm quen với những công cụ hiện đại của ngành Thư viện & Thông tin tại Mỹ.



Hình bìa của CD đựng tài liệu huấn luyện về LCSH và Lớp Huấn Luyện LCSH tại Thư Viện Quốc Gia, Hà Nội 25-27/11/2009 (Hình của Thư viện Q. Gia)

Có học viên là giảng viên về Biên Mục của Ban Thư Viện Trường ĐH Khoa Học Xã Hội & Nhân Văn, ĐH Quốc Gia Hà Nội đã đem tập số 1 của bộ *Library of Congress Subject Headings*, ấn bản thứ 12 đến lớp để được giải thích một số thắc mắc về cách dùng bộ tài liệu bằng giấy này. Nhận thấy đây là một bộ công cụ cần thiết cho việc giảng dạy trong ngành biên mục mà bạn đồng nghiệp này đang dùng nhưng đã quá cũ, do ở việc thiếu ngân sách cũng như thiếu sự hỗ trợ của nhà nước cho ngành giáo dục VN cho các trường đại học nói chung, chúng tôi có nói là sẽ cố gắng vận động để xin được bộ LCSH mới hơn để gửi về tặng cho thư viện của giảng viên này. Rất may mắn cho bạn đồng nghiệp này là sau khi tôi gửi điện thư về Mỹ, bà Huyền Tôn Nữ Liên-Hương, Hội trưởng LEAF-VN đã nhanh chóng liên lạc hỏi xin ông Tom Yee, Phụ tá của Trưởng Phân bộ Chính Sách Biên Mục của TV Quốc Hội Hoa Kỳ (Assistant Chief of Cataloging Policy and Support Office, Library of Congress), là người đã tiếp xúc và rất có cảm tình đối với các sinh viên Việt Nam theo học ngành Thư viện Thông Tin của ĐH Simmons, Boston đã đến tham quan Thư viện Quốc Hội Hoa Kỳ và LEAF-VN đã được ông Yee tặng ngay 1 bộ LCSH ấn bản thứ 31 (2008-2009) là bộ mới nhất vừa xuất bản năm 2009. TS. John Celli đã thông báo việc đi VN vào tháng Giêng năm



2010 nên ông đã mang theo “Bộ Sách Đỏ” này và một số sách khác, nặng khoảng 25 Kg [chiếm hết trọng lượng của 1 trong 2 kiện hành lý dành cho khách đi máy bay] về TP HCM. Tôi đã tiếp nhận sách từ ông Celli và đã nhờ người bà con đem ra Hà Nội ngay để trao tặng cho Ban Thư Viện Trường ĐH Khoa Học Xã Hội & Nhân Văn, ĐH Quốc Gia Hà Nội. Giáo sư Đồng Đức Hùng, giảng viên về Biên Mục của trường đã gửi điện thư đề ngày 30-1-2010 cho tôi và bà Liên-Hương bày tỏ sự sung sướng và hãnh diện của mình khi đón nhận bộ tài liệu này.

Giảng viên Đồng Đức Hùng tiếp nhận “Bộ Sách Đỏ” LCSH ấn bản thứ 31 (2009) do LEAF-VN tặng Ban Thư Viện Trường ĐH Khoa Học Xã Hội & Nhân Văn, ĐH Quốc Gia Hà Nội. tại Hà Nội ngày 30-1-2010. (Hình của Đồng Đức Hùng)



III. Lớp Huấn Luyện Về Tiêu Đề Chủ Đề Của Thư Viện Quốc Hội Hoa Kỳ tại Thư Viện Khoa Học Tổng Hợp, TPHCM

Ngày 2-12-2009 tôi rời Hà Nội vào TP Hồ Chí Minh để sửa soạn cho việc giảng dạy khóa thứ 2 về LCSH, được tổ chức từ ngày 8-12-2009 đến ngày 10-12-2009 tại Thư Viện Khoa Học Tổng Hợp, TPHCM.

Như đã nói ở phần trên, tổng số học viên lớp này là 95 người, thuộc các thư viện khu vực phía Nam tham dự khóa huấn luyện này. Vì những vị này đã tham dự những khóa huấn luyện chuyên môn ngành Thông tin Thư viện do Chi Hội TV Đại Học Phía Nam (VILASAL) tổ chức nhiều lần, nên một phần nào kiến thức của họ về TĐCĐ đã có sẵn rồi, do đó giảng viên đã trình bày bài giảng về Hệ Thống Tiêu Đề Chủ Đề của Thư Viện Quốc Hội Hoa Kỳ (Library of Congress Subject Headings) với vận tốc nhanh, với mục đích bao gồm bài giảng và lời giải thích càng nhiều càng tốt vì thời gian hội thảo có 3 ngày so với đề tài này là quá ngắn. Nhiều câu hỏi đã được nêu lên trong lớp này so với lớp ở Hà Nội, về biên mục mô tả, AACR2, biên mục đề mục nói chung, và MARC 21 và cách thiết lập TĐCĐ cho Việt Nam vì hiện nay công đồng TV Việt Nam chưa có một bộ TĐCĐ chuẩn nào cả.



Lớp Huấn Luyện về TĐCĐ LC tại Thư Viện Khoa Học Tổng Hợp TPHCM ngày 8-12 đến 10-12-2009 (Hình của TV KHTH, TPHCM)

Hàng ngày sau khi rời lớp huấn luyện, chúng tôi đều nhận được điện thư của các học viên từ cả 3 miền Bắc, Trung và Nam nêu nhiều câu hỏi về vấn đề biên mục chủ đề này cũng như biên mục mô tả với việc áp dụng AACR2 và MARC 21. Chúng tôi cố gắng trả lời điện thư của các học viên này, và sau đó khi đến lớp, chúng tôi nhắc lại những câu hỏi đã nhận được và giải thích để tất cả học viên trong lớp được học hỏi thêm từ những thắc mắc của các đồng nghiệp trong lớp khác với lớp của họ đang theo học. Chúng tôi đã hiệu đính và biên soạn lại các câu hỏi và trả lời của các học viên nêu ra trong lớp và qua điện thư, để niêm yết 2 bài dài 70 trang Hỏi/Đáp về Hệ Thống TĐCĐLC trên trang web của Hội LEAF-VN : <http://www.leaf-vn.org>

Khi làm lễ bế giảng hai khóa huấn luyện này, các học viên đã nhận được những “Chứng Chỉ Hoàn Thành Khóa Tập Huấn Khung Tiêu Đề Chủ Đề [của TV Quốc Hội Hoa Kỳ]” và đặc biệt tại Thư Viện Khoa Học Tổng Hợp TPHCM, ông Bùi Xuân Đức, Giám Đốc Thư viện này đã đặt tiệc khoản đãi giảng viên và các học viên ngay tại Câu lạc bộ của Thư viện. Tất cả mọi người tham dự đều hân hoan chúc tụng nhau một năm Canh Dần sắp đến được mọi sự an lành và thành công mỹ mãn.



IV. Lễ Ra Mắt Mạng Cộng Đồng Thư Viện Trực Tuyến OLICON

Ngày 28-12-2009 do lời mời của ThS Nguyễn Minh Hiệp, Chủ tịch VILASAL, ông Hoàng Ngọc Hữu, phụ trách trang mạng (webmaster) của LEAF-VN và tôi đã đến Thư Viện ĐH Khoa học Tự Nhiên để tham dự *Lễ ra mắt Mạng Cộng Đồng Thư Viện Trực Tuyến* (Online Library Community Network - OLICON). Đây là một cố gắng vô vụ lợi của các thành viên Chi Hội VILASAL và Công ty Cổ Phần Giải Pháp Tích Hợp Vi Tính Viễn Thông Việt Nam (leS= Integrated e-Solutions) tại TP HCM để kết hợp và phổ biến dịch vụ biên mục liên thư viện ngõ hầu tiến tới sự thiết lập Bộ Tiêu Đề Chủ Đề cho Việt Nam, và một mạng biên mục chung cho các thư viện thành viên.



Hội viên LEAF-VN: Hoàng Ngọc Hữu và Phạm Lê-Hương tham dự Lễ Ra Mắt Mạng Cộng Đồng Trực Tuyến OLICON (Hình của Nguyễn Minh Hiệp)

V. Thăm Và Tặng Sách Cho Khoa Thư Viện Thông Tin thuộc Trường Đại Học Sài Gòn

Ngày 19-1-2010, TS. John Celli và tôi đã đến thăm Khoa Thư Viện & Thông Tin thuộc Trường Đại Học Sài Gòn do lời mời của TS Nguyễn Văn Bằng, Trưởng Khoa, thay mặt Ban Giám Hiệu Trường này. Được biết trong những năm gần đây, Trường ĐH Sài Gòn đã cố gắng thiết lập Chương Trình Giảng Dạy Về Thư Viện Và Thông Tin

Học theo tiêu chuẩn quốc tế như của Hoa Kỳ và Canada, và hội viên LEAF-VN, Lâm Vĩnh-Thế, John Celli, v.v. đã đóng góp ý kiến cho việc thiết lập chương trình này.

Chúng tôi đã được Ban Giám Hiệu tiếp đón và được nghe những thành quả tốt đẹp của các sinh viên tốt nghiệp từ Trường này với tỷ lệ $\frac{3}{4}$ của tổng số sinh viên tốt nghiệp đã tìm được việc làm ngay, thật là một điều mừng cho trường và cho các sinh viên tốt nghiệp của trường.



Ban Giám hiệu Trường Đại Học Sài Gòn từ trái sang phải: TS. Nguyễn Việt Ngoạn, Chuyên viên cao cấp, Hiệu trưởng, ThS. Ngô Thị Hạnh, Phó hiệu trưởng, TS. Võ Văn Lộc, Trưởng Phòng Khoa Học Công Nghệ & Đào Tạo Sau Đại Học, TS. Nguyễn Văn Bằng, Khoa trưởng Khoa Thư viện - Thông tin (Hình của Phạm Lê-Hương)

Ngỏ lời trong buổi họp này tôi đã nói là tôi rất mừng khi được biết Khoa Thư Viện & Thông Tin của Đại Học Sài Gòn đã can đảm dẫn bước, đi tiên phong trong việc thay đổi chương trình giảng dạy với sự ủng hộ nhiệt thành của Ban Giám Hiệu để thiết lập chương trình đổi mới theo kịp đà tiến triển của ngành này, nó không thua kém gì so với các nước ở Bắc Mỹ để khi ra trường các sinh viên có tay nghề vững chắc và mạnh tiến hội nhập với ngành Thư Viện & Thông Tin của thế giới. TS. John Celli đã ca ngợi bước tiến vượt bậc của ngành Thư Viện & Thông Tin bây giờ, đồng thời ông nêu cao vai trò của của các quản thủ thư viện đã được huấn luyện để có kỹ năng chuyên môn để đảm nhiệm công việc tổ chức, bảo quản và tàng trữ, lưu hành tài liệu phổ biến văn hóa của dân tộc.

Năm nay, nhân dịp Hội LEAF-VN cử chúng tôi về Việt Nam, chúng tôi đã đem theo các sách giáo khoa thuộc ngành Thông Tin Thư Viện để tặng cho Khoa Thư Viện & Thông Tin, để các sinh viên và giáo sư của trường có những tài liệu cập nhật ngõ hầu hỗ trợ các giáo sư trong công việc sửa soạn tài liệu tiếng Việt có phẩm chất được nâng cao hơn nữa. Sau buổi họp TS. Nguyễn Văn Bằng đã hướng dẫn chúng tôi đi thăm Thư viện và một số phòng có đầy đủ máy móc để hỗ trợ sự giảng dạy của các giáo sư cũng như phòng thực tập với đầy đủ máy điện toán nối mạng DSL để sinh viên có thể truy dụng tài liệu nhanh chóng.



TS. John Celli và Phạm Lê-Hương sửa soạn trao tặng sách cho Khoa Thông Tin & Thư Viện, Trường ĐH Sài Gòn (Hình của của Phạm Lê-Hương)

VI. Thăm trường học nổi do người Việt Nam lập ra trên Biển Hồ (Tonlé Sap), Cambodia

Trong thời gian lưu ngụ tại Việt Nam để thăm bà con và du lịch, tôi đã chứng kiến sinh hoạt của “Trường Học Việt Nam”, là một trường học nổi do người Việt Nam lập ra trên Biển Hồ (Tonlé Sap) thuộc nước láng giềng Cambodia. Đây là một căn nhà nổi trên bè đã do một số thiện nguyện viên người Việt lập ra để dạy dỗ các trẻ em người Việt, con cái của những gia đình vạ chài người Việt nghèo sinh sống trên Biển Hồ. Họ đã cố gắng thiết lập vài lớp dạy trẻ em từ lớp 1 đến lớp 4, để cho các em biết đọc và biết viết, đỡ bị thất học vì cảnh nghèo của cha mẹ.

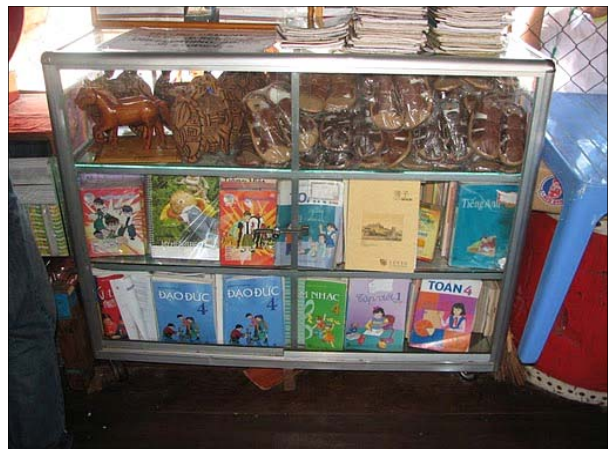


Trường Học Việt Nam nổi trên Biển Hồ (Tonlé Sap), Cambodia (Hình Phạm Lê-Hương)

Thế theo lời kêu gọi của hướng dẫn viên, trước khi đến đây, một số người trong đoàn du lịch này đã mua mì gói đem theo, hay tặng tiền cho Trường học này để giúp các em có thêm thực phẩm trong những buổi học hàng ngày.



Lớp học của trẻ em người Việt trên Biển Hồ (Tonlé Sap) Cambodia (Hình của Nguyễn Bích-Vân)



“Thư viện” của Trường Học Việt Nam trên Biển Hồ (Tonlé Sap) Cambodia (Hình của Phạm Lê-Hương)



Lời tri ân và kêu gọi trợ giúp các trẻ em Việt về sách vở và ngân khoản để mua sách, tập, bút, quần áo, cho các em. (Hình của Phạm Lê-Hương)

VII. Kết Luận

Trong khoảng hơn mười năm hoạt động của Hội LEAF-VN từ năm 1998 đến nay, theo tôn chỉ mà Hội đã đề ra để giúp Việt Nam là:

- Giúp phát triển hạ tầng cơ sở của hệ thống thư viện qua việc thực hiện các tiêu chuẩn quốc tế về tổ chức, truy cập và trao đổi thông tin;
- Giúp phát triển các sưu tập của các thư viện để trợ giúp đầy đủ việc học hỏi, giảng dạy và nghiên cứu tại các học viện;
- Giúp phát triển việc đào tạo các chuyên viên thư viện có khả năng bảo quản và liên tục phát triển các hệ thống và dịch vụ thư viện theo đúng các tiêu chuẩn quốc tế.

Chúng tôi nhận thấy càng ngày Hội LEAF-VN càng đi sâu vào những vấn đề chuyên môn của ngành Thông Tin & Thư Viện với những chuyến đi Việt Nam của các hội viên: bắt đầu cổ võ việc chuẩn hoá vào năm 1998, năm 2001-2002 dịch Bộ Quy Tắc Biên Mục Anh-Mỹ Rút Gọn, 2004 hợp tác với Thư Viện Quốc Gia, và Đại học Quốc Gia Hà Nội mở 3 lớp huấn luyện áp dụng Bộ Quy Tắc Biên Mục này, 2006 trợ giúp tài liệu cho các Thư Viện Làng, 2008- hội viên LEAF-VN đã gửi bài tham luận hay trực tiếp về Việt Nam để tham dự Hội thảo về việc cải tổ chương trình giảng dạy ngành Thông Tin - Thư Viện, truyền đạt kinh nghiệm chuyên môn qua những cuộc hội thảo với các đồng nghiệp tại Việt Nam, v.v. và năm 2009 với hai lớp huấn luyện về “Hệ Thống Tiêu Đề Chủ Đề của Thư Viện Quốc Hội Hoa Kỳ”, trao tặng tài liệu căn bản Thư Viện & Thông Tin Học cho các thư viện của các Trường Thư Viện & Thông Tin của Đại học Việt Nam để các giáo sư có thể nâng cao phẩm chất của các bài giảng tại lớp và do đó kiến thức của sinh viên được cập nhật hơn so với đà tiến triển của ngành học trên thế giới. Hội LEAF-VN đã tiến một bước dài và vững chắc để hoàn thành mục tiêu của Hội chính là nhờ sự hỗ trợ và hợp tác giữa các cơ quan tài trợ, cá nhân, cơ quan chức năng và các đồng nghiệp ở trong nước.

Chúng tôi xin gửi nơi đây lời cảm ơn của chúng tôi tới các nhà tài trợ, các hội viên và bạn hữu của Hội LEAF-VN, tới Hội Thư Viện Việt Nam, Ban Giám đốc & Thư Viện Quốc Gia, Ban Giám đốc & Thư Viện Khoa Học Tổng Hợp TP Hồ chí Minh, và các Thư viện khác đã tài trợ hay cộng tác với chúng tôi để thực hiện được hai khóa huấn luyện về “Hệ Thống Tiêu Đề Chủ Đề Của Thư Viện Quốc Hội Hoa Kỳ” nhằm mục đích nâng cao kiến thức về thư viện học và thông tin học cho các đồng nghiệp ở Việt Nam, ngõ hầu tiến lên ngang hàng cùng các đồng nghiệp trên thế giới.